

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«Красноярский государственный педагогический университет  
им. В.П. Астафьева»  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

# МОДУЛЬ 2 "ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК И ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК "

## Специальные технологии перевода рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	S2 Коррекционной педагогики		
Учебный план	39.02.02. Сурдокоммуникация.plx 39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ		
Квалификация	Переводчик русского жестового языка		
Форма обучения	очная		
Общая трудоемкость	0 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	108	Виды контроля в семестрах:	
в том числе:			
аудиторные занятия	0		
самостоятельная работа	28		
контактная работа во время промежуточной аттестации (ИКР)	0		

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр ( <b>&lt;Курс&gt;.&lt;Семестр на курсе&gt;</b> )	<b>5 (3.1)</b>		<b>6 (3.2)</b>		Итого	
Неделя	13		8			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	16	16	24	24	40	40
Практические	16	16	24	24	40	40
В том числе в форме практ.подготовки	18	18	16	16	34	34
Итого ауд.	32	32	48	48	80	80
Контактная работа	32	32	48	48	80	80
Сам. работа	4	4	24	24	28	28
Итого	36	36	72	72	108	108

Программу составил(и):

кандидат педагогических наук, доцент кафедры коррекционной педагогики, *Беляева Ольга Леонидовна* \_\_\_\_\_

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт среднего профессионального образования по специальности  
39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ (приказ Минпросвещения России от 11.11.2022 г. № 975)

составлена на основании учебного плана:

39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ

утвержденного учёным советом вуза от 25.02.2026 протокол № 3.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Протокол от 11.02.2026 г. № 6

Зав. кафедрой Беляева Ольга Леонидовна

Согласовано с представителями работодателей на заседании НМС УГН(С), протокол №6 от 19.02.2026

Председатель НМС УГН(С): Беляева Ольга Леонидовна

19.02.2026

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

формирование у обучающихся комплексных профессиональных компетенций в области применения специальных технологий перевода для решения переводческих задач различной сложности

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:		МДК.02
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Модуль 1 "Освоение русского жестового языка и русского языка как лингвистических систем"	
2.1.2	Сурдопедагогика	
2.1.3	Сурдопсихология	
2.1.4	Теория перевода и межкультурная коммуникация	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Производственная практика "Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык"	
2.2.2	Профессиональная этика переводчика русского жестового языка	
2.2.3	Производственная практика "Социальное сопровождение глухих (слабослышащих) граждан"	

## 3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

**ПК 1.4.: Осуществлять предпереводческий и постпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания**

:	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на базовом уровне
Уровень 3	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на пороговом уровне
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на пороговом уровне
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использовать методику предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; - использовать методику постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на пороговом уровне

<b>ПК 1.5.: Использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе применять основные приемы перевода</b>	
:	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на пороговом уровне
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на пороговом уровне
<b>ПК 1.6.: Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</b>	
:	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на пороговом уровне
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на базовом уровне
Уровень 3	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на пороговом уровне
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
<b>ПК 1.7.: Осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</b>	

:	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	- знает лексику грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает лексику грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает лексику грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на базовом уровне
Уровень 3	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преемственностью; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на пороговом уровне
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на пороговом уровне
<b>ПК 1.9.: Владеть особыми технологиями перевода русского жестового языка: тифлосурдоперевод, дистанционный перевод</b>	
:	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	- знает различные технологии и формы перевода русского жестового языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает различные технологии и формы перевода русского жестового языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает различные технологии и формы перевода русского жестового языка на пороговом уровне
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	- умеет организовывать и обеспечивать мобильность слепоглухого гражданина с

	учетом степени нарушения зрения и слуха на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет организовывать и обеспечивать мобильность слепоглухого гражданина с учетом степени нарушения зрения и слуха на базовом уровне
Уровень 3	- умеет организовывать и обеспечивать мобильность слепоглухого гражданина с учетом степени нарушения зрения и слуха на пороговом уровне
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	- владеет навыками применения современных дистанционных технологии в переводе русского жестового языка; использования различных способов коммуникаций в зависимости от предпочтений (умений) слепоглухих граждан на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками применения современных дистанционных технологии в переводе русского жестового языка; использования различных способов коммуникаций в зависимости от предпочтений (умений) слепоглухих граждан на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками применения современных дистанционных технологии в переводе русского жестового языка; использования различных способов коммуникаций в зависимости от предпочтений (умений) слепоглухих граждан на пороговом уровне

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература и эл. ресурсы	Инте ракт.	Примечание
	<b>Раздел 1. Раздел 1. Тифлосурдоперевод</b>						
1.1	Теоретические основы слепоглухоты /Лек/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.2		
1.2	Теоретические основы слепоглухоты /Пр/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.3	Слепоглухие и проблемы их общения /Лек/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		
1.4	Слепоглухие и проблемы их общения /Пр/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.5	Социальная адаптация слепоглухих /Лек/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2		
1.6	Социальная адаптация слепоглухих /Пр/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.7	Социальная адаптация слепоглухих /Ср/	5	1	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.2Л2.2		
1.8	Технические средства тифлосурдокоммуникации /Лек/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
1.9	Технические средства тифлосурдокоммуникации /Пр/	5	2	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.10	Технические средства тифлосурдокоммуникации /Ср/	5	1	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		

1.11	Законодательные основы деятельности тифлосурдопереводчика /Лек/	5	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
1.12	Законодательные основы деятельности тифлосурдопереводчика /Пр/	5	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.13	Законодательные основы деятельности тифлосурдопереводчика /Ср/	5	1	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
1.14	Этика общения со слепоглухими /Лек/	5	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.4Л2.2		
1.15	Этика общения со слепоглухими /Пр/	5	4	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.4Л2.2		Устный опрос, доклады/презентация
1.16	Этика общения со слепоглухими /Ср/	5	1	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1 Л1.4Л2.2		
	<b>Раздел 2. Раздел 2. Дистанционный перевод</b>						
2.1	Организация дистанционного перевода /Лек/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.2	Организация дистанционного перевода /Ср/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.3	Технологии работы при дистанционном переводе /Лек/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.4	Технологии работы при дистанционном переводе /Ср/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.5	Дистанционный перевод на различных электронных платформах /Лек/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.6	Дистанционный перевод на различных электронных платформах /Ср/	6	8	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.7	Практическое занятие 1. Перевод в программе Сферум и другие специальные платформы /Пр/	6	12	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
2.8	Практическое занятие 2.Перевод в мессенджерах МАХ и другие мессенджеры. /Пр/	6	12	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		
	<b>Раздел 3. Контроль усвоения</b>						
3.1	Зачёт с оценкой /ЗачётСоц/	6	0	ПК 1.6. ПК 1.4. ПК 1.5. ПК 1.7. ПК 1.9.	Л1.1Л2.2		Согласно ФОС

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

Вопросы к зачёту с оценкой

1. Какова основная цель специального перевода и каким требованиям должен отвечать профессиональный переводчик жестового языка?
2. В чем состоят ключевые различия между переводом на уровне знаков и уровнем смыслов?
3. Изложите общую структуру технологий перевода жестового языка и охарактеризуйте их основные составляющие.
4. Что значит двунаправленный перевод и почему этот вид перевода важен для работы сурдопереводчика?
5. Какие бывают уровни точности перевода с русского жестового языка на русский и обратно?
6. В чем разница между жестовыми языками разных стран и какие имеются общие закономерности?
7. Что понимается под «пространственным компонентом» жестового языка и как он используется в переводе?
8. Как передать посредством жестового языка временную перспективу и последовательность действий?
9. По каким правилам строится предложение в русском жестовом языке и каково расположение членов предложения относительно друг друга?
10. Как обозначаются эмоции и чувства в жестовом языке и какие жесты чаще всего применяются для этого?
11. Какие устройства и оборудование используют современные специалисты по сурдопереводу?
12. Когда применяется дистанционный перевод (телефон, интернет-трансляции) и какие инструменты требуются для такого формата работы?
13. Как организован рабочий процесс сурдопереводчика в учебных заведениях и медицинских учреждениях?
14. Какие технологии автоматизации повышают эффективность работы сурдопереводчика?
15. Можно ли полностью автоматизировать работу сурдопереводчика и почему?
16. Какие психофизические нагрузки испытывает специалист по сурдопереводу в течение рабочего дня?
17. Как обеспечить доверие и комфортность при переводе жестового языка людям с нарушениями слуха?
18. В чем особенность коммуникации переводчика с клиентом и слушающим человеком одновременно?
19. Как формируются специальные группы жестов и какие практические рекомендации даны для усвоения новых знаковых элементов?

### 5.2. Темы письменных работ

Практическое занятие 1. Перевод в программе Сферум и другие специальные платформы  
Практическое занятие 2. Перевод в мессенджерах МАХ и другие мессенджеры.

### 5.3. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств прилагается

### 5.4. Перечень видов оценочных средств

Фонд оценочных средств включает:

1. Вопросы к экзамену;
2. Сообщение/презентация, доклад;
3. Устный опрос, доклады/презентация

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сутырина М. П., Огурцова Н. А.	Теория и практика сурдоперевода: дактилология: учебное пособие	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2017
Л1.2	Шипицына Л. М., Сорокин В. М., Мамайчук И. И., Михаленкова И. А., Исаев Д. Н., Ростомашвили Л. Н., Логинова Л. И., Гончарова В. А., Кац Е.	Специальная психология: учебник для вузов	Москва: Юрайт, 2026
Л1.3	Чумакова Т. Н. составитель	Социализация и социальная адаптация инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: учебное пособие	Персиановский : Донской ГАУ, 2021



	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.4	Лубовский В. И., Басилова Т. А., Валявко С. М., Кожалиева Ч. Б., Кузнецова Л. В., Курбанов Р. А., Левченко И. Ю., Лонина В. А., Петрова В. Г., Розанова Т. В., Солнцева Л. А.	Специальная психология: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2026

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Фуряева Т. В.	Социализация и социальная адаптация лиц с инвалидностью: учебник для вузов	Москва: Юрайт, 2025
Л2.2	Гриф М. Г.	Интеллектуальные системы и технологии: учебное пособие	Новосибирск : НГТУ, 2021

#### 6.3.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Для освоения дисциплины необходим компьютер с графической операционной системой, офисным пакетом приложений, интернет-браузером, программой для чтения PDF-файлов, программой для просмотра изображений и видеофайлов и программой для работы с архивами.

#### 6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Elibrary.ru: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: <http://elibrary.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: <https://biblioclub.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
3. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: [e.lanbook.com](http://e.lanbook.com). Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
4. Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: <https://urait.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
5. ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: <https://krasspu.antiplagiat.ru>. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.

#### 7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Перечень учебных аудиторий и помещений закрепляется ежегодным приказом «О закреплении аудиторий и помещений в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева на текущий год» с обновлением перечня программного обеспечения и оборудования в соответствии с требованиями ФГОС ВО, в том числе:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся
3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования
4. Перечень лабораторий.

#### 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### Рекомендации по работе на лекциях

Посещение студентами лекционных занятий – обязательно, поскольку лекции вводят в науку, они дают первое знакомство с научно-теоретическими положениями данной отрасли науки и, что особенно важно и что очень сложно осуществить студенту самостоятельно, знакомят с методологией науки. Лекции предназначены для того, чтобы закладывать основы научных знаний, определять направление, основное содержание и характер всех видов учебных занятий, а также (и главным образом) самостоятельной работы студентов.

В понятие лекции вкладывается два смысла: лекция как вид учебных занятий, в ходе которых в устной форме преподавателем излагается предмет, и лекция как способ подачи учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения. В данном случае мы рассматриваем лекцию как вид учебных занятий.

Систематическое посещение лекций, активная мыслительная работа в ходе объяснения преподавателем учебного материала позволяет не только понимать изучаемую науку, но и успешно справляться с учебными заданиями на занятиях других видов (практических, лабораторных и т.д.), самостоятельно овладевать знаниями во внеучебное время.

Рассмотрим некоторые рекомендации, как работать на лекции.

Слушать лекции надо сосредоточено, не отвлекаясь на разговоры и не занимаясь посторонними делами. Механическое записывание отдельных фраз без их осмысления не оставляет следа ни в памяти, ни в сознании.

В ходе лекции полезно внимательно следить за рассуждениями лектора, выполняя предлагаемые им мыслительные операции и стараясь дать ответы на поставленные вопросы, надо, как говорят, слушать активно.

Опытные преподаватели при чтении лекций удачно проводят анализ явлений, событий, делают обобщения, умело оперируют фактическим материалом при доказательстве или опровержении каких-либо положений.

Надо внимательно прислушиваться и присматриваться к тому, как все это делает лектор, какие средства использует для того, чтобы достичь убедительности и доказательности в рассуждениях. Это помогает выработать умение анализа и синтеза, способности к четкому и ясному изложению мыслей, логичному и аргументированному доказательству высказываний и положений.

В конспект следует заносить записи, зарисовки, выполненные преподавателем на доске, особенно если он показывает постепенное, последовательное развитие какого-то процесса, явления и т.п.

Если преподаватель при чтении лекции строго придерживается учебника или какого-то пособия, есть смысл содержания лекции не записывать, но записывать отдельные резюмирующие выводы или факты, которые не содержатся в учебной литературе.

Опытные лекторы, как правило, громкостью, темпом речи, интонацией выделяют в лекции главные мысли и иллюстрированный материал, который достаточно прослушать только для справки. Поэтому надо внимательно вслушиваться в речь преподавателя и сообразно этому вести записи в конспекте.

Надо понимать, что конспект лекций – это только вспомогательный материал для самостоятельной работы. Он не может заменить учебник, учебное пособие или другую литературу. Вместе с тем, хорошо законспектированная лекция помогает лучше разобраться в материале и облегчить его проработку. При заочной форме обучения перед сессией необходимо ознакомиться с рекомендованной литературой, выписывать заранее важное и непонятное.

Рекомендации по работе на практических занятиях

Практические занятия – это форма коллективной и самостоятельной работы обучающихся, связанная с самостоятельным изучением и проработкой литературных источников. Обычно они проводятся в виде беседы или дискуссии, в процессе которых анализируются и углубляются основные положения ранее изученной темы, конкретизируются и обобщаются знания, закрепляются умения. Практические занятия играют большую роль в развитии обучающихся. Данная форма способствует формированию навыков самообразования у обучающихся, умений работать

с книгой, выступать с самостоятельным сообщением, обсуждать поставленные вопросы, самостоятельно анализировать ответы коллег, аргументировать свою точку зрения, оперативно и четко применять свои знания. У обучающихся формируются умения составлять реферат, логично излагать свои мысли, подбирать факты из различных источников информации, находить убедительные примеры. Выступления обучающихся на семинарах способствуют развитию монологической речи, повышают их культуру общения.

Структура практического занятия может быть различной. Это зависит от учебно- воспитательных целей, уровня подготовленности обучающихся к обсуждению проблемы. Наиболее распространенной является следующая структура практического занятия:

1. Вводное выступление преподавателя, в котором он напоминает задачи семинарского занятия, знакомит с планом его проведения, ставит проблему.
2. Выступления обучающихся (сообщения или доклады по заданным темам).
3. Дискуссия (обсуждение сообщений, докладов).
4. Подведение итогов (на заключительном этапе занятия преподаватель анализирует выступления обучающихся, оценивает их участие в дискуссии, обобщает материал и делает выводы).
5. Задания для рейтингового контроля успеваемости обучающихся.

Эффективность семинара во многом зависит от подготовки к нему обучающихся. Подготовку к практическому занятию необходимо начинать заблаговременно, особенно важно это при заочной форме обучения. К практическому занятию должны готовиться все обучающиеся группы/потока. Кроме содержания выступлений, обучающимся необходимо подготовить вопросы/комментарии для обсуждения. Без своевременно сданных семинарских / практических заданий студент не может быть допущен к зачету / экзамену.

Рекомендации по подготовке к промежуточной аттестации

Зачёт с оценкой – это глубокая итоговая проверка знаний, умений, навыков и компетенций обучающихся.

К сдаче допускаются обучающиеся, которые выполнили весь объём работы, предусмотренный учебной программой по дисциплине. На зачете с оценкой надо не только показать теоретические знания по предмету, но и умения применить их при выполнении ряда практических заданий. Подготовка фактически должна проводиться на протяжении всего процесса изучения данной дисциплины. Время, отводимое в период промежуточной аттестации, даётся на то, чтобы восстановить в памяти изученный учебный материал и систематизировать его.